


<b>1. Shipment description / Описание поставки / Description de l'envoi / Beschrijving van de zending:</b>	1.5 Certificate No / <i>Сертификат №</i> / N° Certificat / Certificaat nr. : <b>BE/EX/ / / / / - / #</b>
1.1 Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя</i> / Nom et adresse de l'expéditeur / Naam en adres van de verzender:	 <b>Veterinary certificate for horse raw meat and meat preparations, exported from the EU to the Russian Federation</b> <b>Ветеринарный сертификат на конину и сырые конские мясопродукты, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию</b> <b>Certificat de salubrité pour l'exportation de viandes chevalines crues et de préparations de viande de l'UE vers la Fédération de Russie</b> <b>Veterinair certificaat voor de export van rauw paardenvlees en vleesbereidingen van de EU naar de Russische Federatie</b>
1.2 Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя</i> / Nom et adresse du destinataire / Naam en adres van de bestemming:	
1.3 Means of transport / <i>Транспорт</i> / Moyen de transport / Transportmiddel: (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i> / numéro du wagon du chemin de fer, numéro d'immatriculation du camion, numéro du conteneur, numéro du vol, le nom du navire / nummer van de treinwagon, nummerplaat van vrachtwagen, container, vluchtnr., naam van het schip).	1.7 Certifying Member State / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат</i> / Etat membre certificateur / Certificerende lidstaat: <b><u>Belgique - België</u></b>
	1.8 Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС</i> / Autorité compétente dans l'UE / Bevoegde overheid in de EU: <b><u>AFSCA - FAVV</u></b>
1.4 Country(s) of transit / <i>Страна(ы) транзита</i> / Pays de transit / Transitland:	1.9 Organisation in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат</i> / Organisation dans l'UE qui émet le présent certificat / Organisatie in de EU die dit certificaat verstrekt: <b><u>AFSCA - FAVV</u></b>
	1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации</i> / Point de passage de la frontière de la Fédération de Russie / Grenspost van de Russische Federatie:
<b>2. Identification of products / Идентификация продукции / Identification des produits / Identificatie van de producten:</b>	
2.1 Name of the product / <i>Наименование продукции</i> / Dénomination du produit / Naam van het product:	
2.2 Date of production / <i>Дата выработки продукции</i> / Date de production / Productiedatum:	
2.3 Type of package / <i>Упаковка</i> / Type d'emballage / Aard van de verpakking:	
2.4 Number of packages / <i>Количество мест груза</i> / Nombre d'unités d'emballage / Aantal stuks verpakking:	
2.5 Net weight (kg) / <i>Вес нетто</i> (кг) / Poids net (kg) / Nettogewicht (kg):	
2.6 Number of seal / <i>Номер пломбы</i> / Nombre de scellés / Zegelnummer:	
2.7 Identification marks / <i>Маркировка</i> / Marques d'identification / Identificatiemerktken:	
2.8 Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки</i> / Conditions de stockage et de transport / Voorwaarden voor opslag en transport:	

**3. Origin of the products / Происхождение продукции / Origine des produits / Oorsprong van de producten:**

3.1 Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU /  
*Название, регистрационный номер и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС /*  
 Nom, numéro d'agrément et adresse de l'établissement agréé par le service vétérinaire compétent dans l'UE /  
 Naam, erkenningsnummer en adres van de inrichting erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU:

- slaughterhouse / *скотобойня* / abattoir / slachthuis:
- cutting plant / *разделочное предприятие* / atelier de découpe / uitsnijderij:
- cold store / *холодильник* / entrepôt frigorifique / koelhuis:

3.2 Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица* / Unité territoriale administrative / Administratieve territoriale eenheid:

**4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции для приема в пищу / Certificat d'aptitude des produits à être utilisés comme denrées alimentaires / Certificaat betreffende de geschiktheid van de producten voor levensmiddelen:**

I, the undersigned State/official veterinarian certify that /  
*Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /*  
 Je soussigné, vétérinaire officiel de l'Etat, certifie que /  
 Ik, ondergetekende, officiële overheidsdierenarts, verklaar dat:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>(1)</sup> /  
*Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup> /*  
 Le certificat est basé sur les certificats pré-export suivants (voir liste annexée dans le cas de plus de deux)<sup>(1)</sup> /  
 Het certificaat gebaseerd is op de volgende pré-export certificaten (zie bijgevoegde lijst indien meer dan twee)<sup>(1)</sup>:

Date / <i>Дата</i> / Date / Datum:	Number / <i>Номер</i> / Numéro / Nummer:	Country of origin / <i>Страна происхождения</i> / Pays d'origine / Land van oorsprong:	Administrative territory / <i>Административная территория</i> / Territoire administratif / Administratief gebied:	Approval number of the Establishment / <i>Регистрационный номер предприятия</i> / Numéro d'agrément de l'établissement / Erkeningsnummer van de inrichting:	Name and quantity (net weight) of the product / <i>Название и количество (веснетто) продукции</i> / Nom et quantité (poids net) du produit / Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van het product:

4.1 Meat and meat preparations exported to the Russian Federation are obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision /  
*Экспортируемое в Российскую Федерацию мясо и сырые конские мясopодукты получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем /*

La viande et les préparations de viande exportées vers la Fédération de Russie ont été obtenus par l'abattage et de la transformation d'animaux sains dans des établissements agréés par le service vétérinaire compétent dans l'UE pour la fourniture de leur production pour l'exportation, et placés sous le contrôle permanent de ce service /

Het vlees en de vleesbereidingen die uitgevoerd worden naar de Russische Federatie, zijn bekomen van gezonde dieren, geslacht en verwerkt in inrichtingen die voor de export van hun productie erkend zijn door de bevoegde veterinaire dienst in de EU en die onder permanent toezicht van deze dienst werken.

4.2 Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service /

*Животные, мясо которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой /*

Les animaux dont la viande est destinée à l'exportation vers la Fédération de Russie, ont subi avant l'abattage une expertise vétérinaire, et leurs carcasses et leurs viscères une inspection vétérinaire et sanitaire post-mortem par le service vétérinaire officiel de l'Etat /

Dieren, waarvan het vlees bestemd is voor export naar de Russische Federatie ondergingen vóór het slachten een veterinaire keuring, de karkassen en inwendige organen ervan een post-mortem veterinair-sanitair, onderzoek, uitgevoerd door de officiële veterinaire overheidsdienst.

(1) Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью* / Biffer si non pertinent et confirmer par signature et cachet / Schrappen wat niet van toepassing is en bevestigen met handtekening en stempel

- 4.3 Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, originating from premises and/or administrative territory of EU officially free from infectious diseases, including /  
*Животные, мясо которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, происходят из хозяйств и/или административных территорий ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе /*  
 Les animaux dont la viande est destinée à l'exportation vers la Fédération de Russie proviennent d'établissements et/ou d'un territoire administratif de l'UE officiellement indemnes de maladies infectieuses, y compris /  
 Dieren, waarvan het vlees bestemd is voor export naar de Russische Federatie, afkomstig van bedrijven en/of administratieve gebieden in de EU, vrij zijn van besmettelijke dierenziekten, met name van;
- African horse sickness and Infectious encephalomyelitis of all types – during last 3 years in the country /  
*африканской чумы лошадей, инфекционных энцефаломиелитов всех видов – в течение последних 3 лет в стране /*  
 La peste équine et l'encéphalomyélite infectieuse pour tout types – durant les 3 dernières années dans le pays /  
 Afrikaanse paardenpest en infectieuze encephalomyelitis van alle types – gedurende de laatste 3 jaar in het land:
- glanders – during the last 12 months in the premise /  
*сапа – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве /*  
 la morve – durant les 12 derniers mois dans l'établissement /  
 kwade droes – gedurende de laatste 12 maanden in de inrichting;
  - anthrax – during the last 20 days in the premise /  
*сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве /*  
 l'anthrax – durant les 20 derniers jours dans l'établissement /  
 miltvuur – gedurende de laatste 20 dagen in de inrichting.
- 4.4 Immediately prior slaughter horses were subject to clinical examination for glanders with negative outcome /  
*Лошади непосредственно перед убоем подвергнуты клиническому осмотру с отрицательным результатом исследования на сапа /*  
 Juste avant l'abattage, les chevaux ont été soumis à un examen clinique visant la détection de la morve, avec un résultat négatif /  
 Net voor de slachting de paarden werden onderworpen aan een klinisch onderzoek ter opsporing van kwade droes, met negatieve resultaten.
- 4.5 Each individual carcass was tested with negative results for trichinella /  
*Каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом /*  
 Chaque carcasse individuelle a fait l'objet d'une recherche de trichines, avec résultat favorable /  
 Elke karkas afzonderlijk werd getest op trichinen met negatieve resultaten.
- 4.6 Veterinary-sanitary examination did not show, that meat has changes peculiar for contagious diseases, and was not affected by helminths, serous coats were not cleaned and lymphatic nodes were not removed /  
*При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, а также поражений гельминтами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись /*  
 L'examen sanitaire-vétérinaire n'a pas révélé d'altération de la viande particulière à des maladies contagieuses, ni la présence de vers intestinaux, les séreuses étaient intactes et les ganglions lymphatiques n'ont pas été enlevés /  
 Tijdens de veterinaire-sanitaire keuring er geen afwijkingen zijn vastgesteld die wijzen op besmettelijke ziekten, op wormbesmetting, het sereuse vlies was intact en de lymfeknopen werden niet verwijderd.
- 4.7 Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc), it was not defrosted during the storage, has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain conservative substances, is not contaminated by Salmonella, was not treated by coloring substances, ionizing or ultraviolet rays /  
*Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, личинок оводов, механических примесей, несвойственного мясу запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.), не размораживалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия для охлажденного мяса, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами /*  
 Les viandes ne comportent aucun hématome, abcès non enlevés, larves de varron, aucune trace d'altération d'origine mécanique, aucune odeur atypique pour de la viande (poisson, médicaments, plantes médicinales, etc). Les viandes n'ont pas subi de décongélation lors de leur entreposage, et la température à cœur n'a pas dépassé moins 8°C pour les viandes congelées ou plus 4°C pour les viandes réfrigérées. Les viandes n'ont subi aucun traitement par des agents conservateurs, ne contiennent pas de Salmonelle et n'ont pas été traitées par des colorants ou des radiations ionisantes ou ultraviolettes /  
 Het vlees geen bloedstolsels heeft, onverwijderde abscessen, horzellarven, mechanische verontreinigingen, voor vlees ongebruikelijke geur (vis, geneesmiddel, medicinale kruiden, enz.) het vlees is gedurende de opslag niet ontdooid en de kerntemperatuur is niet hoger dan min 8°C voor bevroren vlees en niet hoger dan plus 4°C voor gekoeld vlees, het bevat geen bewaarmiddelen, is niet besmet met Salmonella, werd niet behandeld met kleurstoffen, ioniserende of ultraviolette stralen.
- 4.8 Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, pesticides and other drugs used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them /  
*Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению /*  
 Les animaux dont proviennent les viandes n'ont pas fait l'objet d'un traitement avec des oestrogenes naturels ou synthétiques, des substances hormonales, des substances thyreostatiques, antibiotiques, ou d'autres médicaments et pesticides sans le respect des temps d'attente officiels avant l'abattage /  
 De dieren waarvan het vlees afkomstig is, niet werden behandeld met natuurlijke of synthetische oestrogenen, hormonale stoffen, thyreostatica, antibiotica, bestrijdingsmiddelen en andere geneesmiddelen, niet later dan volgens de betreffende gebruiksinstructies toegestaan, gebruikt voor het slachten.

- 4.9 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation /  
*Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясopодуlктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям /*  
 Les caractéristiques microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques de la viande et des préparations de viande sont conformes aux règles vétérinaires et sanitaires en vigueur et aux exigences de la Fédération de Russie /  
 De microbiologische, chemisch-toxicologische en radiologische kenmerken van het vlees en vleesbereidingen in overeenstemming zijn met de geldende veterinaire en sanitaire voorschriften en regelgeving van de Russische Federatie.
- 4.10 Meat and meat preparations are recognized fit for human consumption /  
*Мясо и сырые мясopодуlкты признаны пригодным для употребления в пищу людьми /*  
 Les viandes et préparations de viandes sont attestées propres à la consommation humaine /  
 Het vlees en de vleesbereidingen geschikt zijn voor menselijke consumptie.
- 4.11 Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness /  
*Туши (полтуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясokомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо должно иметь идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности /*  
 Les carcasses (demi-carcasses, quartiers) portent la marque de salubrité de l'inspection vétérinaire officielle de l'Etat, avec la spécification du nom ou du numéro de l'établissement de transformation des viandes (abattoir) où les animaux ont été abattus. Les préparations de viande doivent porter la marque d'identification sur l'emballage ou le polybloc. L'étiquette-cachet est apposée sur l'emballage de manière à ce qu'il soit impossible d'ouvrir l'emballage sans déchirer l'ensemble /  
 Karkassen (halve karkassen, kwartieren) zijn gemerkt met een gezondheidsmerk van de officiële overheidsdienst, met vermelding van de naam of het nummer van het vleesverwerkende bedrijf (slachthuis), waar de dieren werden geslacht. Vleesbereidingen moeten een officieel identificatiemerk hebben op de individuele verpakking of polyblok. Het stempel etiket wordt zodanig op de verpakking geplaatst dat de verpakking niet kan worden geopend zonder het te beschadigen.
- 4.12 Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements /  
*Тара и упаковочный материал являются одноразовыми и соответствуют гигиеническим требованиям /*  
 Les conteneurs et les matériaux d'emballage à usage unique sont conformes aux exigences d'hygiène /  
 Niet-herbruikbare containers en verpakkingsmateriaal voldoen aan de hygiënevoorschriften.
- 4.13 The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU /  
*Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами /*  
 Les moyens de transport sont traités et préparés conformément aux règles agréées dans l'UE /  
 De gebruikte vervoermiddelen zijn behandeld en voorbereid conform de in de EU goedgekeurde regelgeving.

Place:  
 Место:  
 Lieu:  
 Plaats:

Date:  
 Дата:  
 Date:  
 Datum:

Official stamp:  
 Печать:  
 Cachet officiel:  
 Officiële stempel:

Signature of State/official veterinarian:  
*Подпись государственного/официального ветеринарного врача:*  
 Signature du vétérinaire officiel de l'Etat:  
 Handtekening van de officiële overheidsdierenarts:

Name and position in capital letters:  
*ФИ.О. и должность заглавными буквами:*  
 Nom et fonction en lettres capitales:  
 Naam en functie in hoofdletters:

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /*  
 La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du certificat imprimé / Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan deze van het afgedrukte certificaat